



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4 · A-4170 Haslach

Tel. +43 7289 71 562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

ELEKTRISCHES BOHRERSCHÄRFGERÄT

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ELECTRIC DRILL BIT SHARPENER

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

AFILADORA DE BROCAS

FR MODE D'EMPLOI

AFFÛTEUSE DE FORETS

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

BRUSKA VRTÁKŮ

SK NÁVOD NA POUŽITIE

BRÚSKA VRTÁKOV

IT ISTRUZIONI PER L'USO

AFFILATRICE ELETTRICA PER PUNTE DA TRAPANO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

ELEKTRISCHE BOORSLIJPMACHINE

RO INSTRUȚIUNI DE OPERARE

MAȘINĂ DE ASCUȚIT BURGHIE

SE BRUKSANVISNING

ELEKTRISK BORRSLIP

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

ELEKTROMOS FÚRÓÉLEZŐ-GÉP

SL ORIGINALNO NAVODILO ZA UPORABO

ELEKTRIČNA NAPRAVA ZA BRUŠENJE SVEDROV



BSG13E_230V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ ZNAČKY / SEGNALI DI SICUREZZA / VEILIGHEIDSSYMBOLEN / SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ / SÄKERHETSTECKEN / BIZTONSÁGI JELZÉS / VARNOSTNI ZNAKI

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	SK	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÝCH SYMBOLOV
IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI	NL	VEILIGHEIDSSYMBOLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN	RO	SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ SEMNIIFICAȚIA SIMBOLURILOR
SE	SÄKERHETSTECKEN SYMBOLERNAS BETYDELSE	HU	BIZTONSÁGI JELEK A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE	SL	VARNOSTNI OZNAKE POMEN SIMBOLOV



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

EN **EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.

ES **CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.

FR **CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.

CZ **CE-SHODA** - Tento výrobek odpovídá směrnici ES.

SK **CE-SHODNÉ** - Tento výrobok zodpovedá smerniciam ES.

IT **CONFORMITA' CE** - Questo prodotto è conforme alle direttive CE.

NL **CE-KONFORM** - Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.

RO **CONFORMITATE CE** - Această mașină corespunde directivelor CE.

SE **CE-NORMER** - Denna produkt uppfyller EG-direktiven.

HU **CE-KONFORMITÁS** - Ez a termék megfelel az EK-irányvonalainak.

SL **CE-KONFORM** - Proizvod izpolnjuje zahteve glede na direktive ES.

DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

ES **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.

CZ **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhovaný a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.

SK **PREČÍTAJTE SI NÁVOD!** Prečítajte si riadne návod na obsluhu a údržbu Vášho stroja a dobre sa oboznámte s ovládacími prvkami stroja, aby bol tento riadne obsluhovaný a predišlo sa ku škodám na stroji a zraneniam osôb.

IT **LEGGERE LE ISTRUZIONI!** Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.

NL **HANDLEIDING LEZEN!** Lees de gebruiksaanwijzing van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.

RO **CITIȚI INSTRUCȚIUNILE!** Citiți cu atenție instrucțiunile de operare și de întreținere a mașinii și întelegeți pe deplin elementele de operare, permițând astfel o utilizare corectă și evitând vătămarea persoanelor și defectarea mașinii.

SE **LÄS BRUKSANVISNINGEN** Läs noga igenom bruks- och underhållsanvisningen för din maskin och bekanta dig med maskinens kontroller för att maskinen ska fungera korrekt och därmed förebygga skador på människor och maskin.

HU **OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓ!** Olvassa el figyelmesen gépének üzemeltetési és karbantartási útmutatóját és ismerkedjen meg jól a gép kezelési alkotóelemeivel, azért hogy a gépet rendeltetésszerűen tudja üzemeltetni és így az emberi vagy gépi károkat megelőzze.

SL **PREBERITE NAVODILA!** Pozorno preberite obratovalna in vzdrževalna navodila za vaš stroj in se dobro seznajte z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko pravilno rokovali s strojem in tako preprečili poškodbe ljudi in okvare stroja.



- CZ** **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.
- SK** **VÝSTRAHA!** Dbajte bezpečnostných symbolov! Nedodržívanie predpisov a pokynov môže viesť k ťažkým poraneniam osôb alebo dokonca smrteľným úrazom.
- IT** **AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della macchina può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.
- NL** **WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.
- RO** **AVERTIZARE!** Respectați simbolurile de siguranță! Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor în utilizarea mașinii poate duce la accidentarea persoanelor și poate pune în pericol viața.
- SE** **VARNING!** Beakta säkerhetssymbolerna! Underlåtenhet att följa föreskrifterna och upplysningar för maskinens användning kan leda till svåra personskador och dödliga faror.
- HU** **FIGYELEM!** Ügyeljen a biztonsági szimbólumokra! Az előírások és utasítások figyelmen kívül hagyása a fűróélező-gép használatakor súlyos személyi károsodáshoz vezethet és halálos veszélyeket hordozhat magával.
- SL** **OPOZORILO!** Upoštevajte varnostne oznake! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko privede do hudih telesnih poškodb in je lahko celo smrtno nevarno.
- DE** **Wear personal protective equipment!**
- EN** **Wear personal protective equipment!**
- ES** **¡Use equipos de protección!**
- FR** **Porter un équipement de protection individuelle!**
- CZ** **Používejte ochranné prostředky!**
- SK** **Používajte ochranné prostriedky!**
- IT** **Indossare i dispositivi di protezione!**
- NL** **Beschermende uitrusting dragen!**
- RO** **Purtați echipament de protecție personală!**
- SE** **Använd personlig skyddsutrustning!**
- HU** **Viseljen egyéni védőfelszerelést!**
- SL** **Nosite osebno zaščitno opremo!**
- DE** **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
- EN** **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**
- ES** **Arrêtez et retirez la fiche d'alimentation avant tout entretien de rupture et le moteur!**
- FR** **Pare y desenchufe el cable de alimentación antes de cualquier rotura y mantenimiento del motor!**
- CZ** **Zastavte a před každým přerušením a motorů údržba vytáhněte zástrčku ze zásuvky!**
- SK** **Zastavte a pred každým prerušením a motorov údržba vytiahnite zástrčku zo zásuvky!**
- IT** **Spegner e prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!**
- NL** **Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!**
- RO** **Opriti mașina înainte de întreținere și pauze și scoateți ștecherul din priză!**
- SE** **Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!**
- HU** **A gépet karbantartás és szünetek előtt kapcsolja ki és húzza ki a hálózati csatlakozót!**
- SL** **Stroj pred vzdrževalnimi deli in pred odmori izključite in potegnite vtič iz električnega omrežja!**



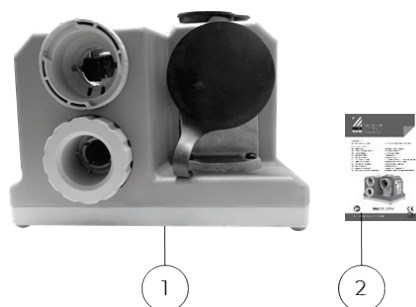
- DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
- EN** **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
- ES** **¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!**
- FR** **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !**
- CZ** **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**
- SK** **Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými.**
- IT** **I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!**
- NL** **Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!**
- RO** **Indicatoarele de avertizare și/sau etichetele de pe mașină care sunt deteriorate sau au fost îndepărtate trebuie înlocuite imediat!**
- SE** **Varningsskyltar eller etiketter på maskinen som blivit oläsliga eller som avlägsnats skall omgående bytas ut!**
- HU** **A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal cserélje le!**
- SL** **Opozorilne tablice in/ali nalepke, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je treba nemudoma obnoviti!**



3 TECHNIK / TECHNICS

/ Técnica / Technique / Technická část / Technika / Tecnologia /
Techniek / Tehnica / Tekniskt / Technika / Tehnika

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky / Dotazione di fornitura / Leveringsomvang / Inclus în livrare / Leveransomfång / Szállítási terjedelem/ Obseg dobave



#	Beschreibung / Description	Qty.
1	Bohrerschärfgerät mit Schleifscheibe, Spannfutter, Schleifstaubabdeckung und Gummiabdeckungen / drill bit sharpener with grinding wheel, chuck, greeding dust cover and rubber cover / Afilador de brocas con muela abrasiva, mandril portabrocas, guardapolvo y fundas de goma / FR / CZ / SK / IT / NL / RO / SE / HU / SL	1
2	Betriebsanleitung / manual / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi / Návod k použití / Návod na použitie / Istruzioni per l'uso/ Gebruiksaanwijzing / Instrucțiuni de operare / Bruksanvisning / Használati útmutató/ Navodila za uporabo	1

3.2 Komponenten / Components / componentes / composants / komponent / komponentov / componenti / componenten / componente / komponenter / komponensek/ komponente





	Beschreibung / Description
1	Spannfutter / chucks / Portabrocas / Mandrin / Držák vrtáku / Mandrino di serraggio / Spankop / Mandrină / Chuck / Szorítótokmány / Vpenjalna glava
2	Einstellführung / adjustable guide / Ajuste/sujeción del taladro / Fixation du foret / Objímka upnutí vrtáku / Guida di regolazione / Instelgeleiding / Ghidaj de reglare / Inställningsstyrning / Beállítási vezető / Nastavljivo vodilo
3	Klemmtaster / push button clamping / Botón de fijación / Bouton de verrouillage / Tlačítko zajištění / Pulsante di bloccaggio / Klemschakelaar / Buton de fixare / Låsknapp / Szorítóasztzer / Gumb za vpetje
4	Freiwinkelführung / free angle guide / Guía de ángulo libre / Guide de l'angle de dépouille / Objímka broušení vrtáku / Guida per angolo di incidenza / Vrijloophoek geleiding / Ghidaj unghi de aşezare / Frivinkelstyrning / Hátszög-vezető / Vodilo brusilne konice
5	Schleifführung Hauptschneide / grinding hole main cutting edge / Guía afilado borde de corte principal / Guide d'affûtage, bord de coupe principal / Objímka broušení vrtáku / Guida di affilatura tagliente principale / Slijpgeleiding hoofdsnijkant / Ghidaj de ascuțire lamă principală / Slipstyrning huvudegg / Köszörűvezető – főkés / Vodilo za brušenje - glavni rezalni rob
6	Führungskonsole / grinding console / Soporte de guía / Support de guide / Komora / Console di guida / Geleidingsconsole / Consolă ghidaj / Styrningskonsol / Vezetőkonzol / Konzola vodila
7	Fixiergriff / fixing handle / Mango de fijación / Douille de verrouillage / Držák / Manopola di fissaggio / Fixeergreep / Mâner de fixare / Fästhandtag / Rögzítőfogantyú / Držalo
8	Begrenzungshaken / limiting hook / Gancho limitador / Crochet limiteur / Zarážka / Gancio limitatore / Begrenzingshaak / Cârlig limitator / Begränsningskrokar / Határolóhorog / Omejevalni kavelj
9	Gerätesicherung / fuse / Fusible / Fusible / Pojistky / Interruttore di sicurezza dell'apparecchio / Zekering / Siguranță / Apparatsäkring / Készülékbiztosíték / Varoalka
10	EIN-AUS Schalter / ON-OFF switch / Interruptor encendido-apagado / Interrupteur ON-OFF / Vypínač / Interruttore ON-OFF / AAN-UIT schakelaar / Buton PORNIT-OPRIT / PÅ-AV Knapp / BE-KI kapcsoló / Stikalo za vklop-izklop
11	Schleifstaubabdeckung / grinding dust cover / Cubierta de polvo de lijado / Couvercle de poussière de ponçage / Kryt / Copertura anti-polvere di affilatura / Slijpstof afdekking / Capac de protecție praf / Slipdammskydd / Köszörűpor-védőburkolat / Zaščitni pokrov pred brusilnim prahom

3.3 Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques / Technické údaje / Technické údaje / Dati tecnici / Technische gegevens / Date tehnice / Tehniska data / Műszaki adatok / Tehnični podatki

Spezifikation / Specification	
Spannung / voltage / Tensión / Tensionm / Napětí / Tensione nominale / Netspanning / Tensiune pe rețea / Nätspänning / Hálózati feszültség / Omrežna napetost	230 V / 50 Hz
Motorleistung / motor power / Potencia / Puissance / Výkon / Potenza nominale / Nominaal vermogen / Putere nominală / Nominell effekt / Névleges teljesítmény / Nazivna moč	30 W (S1) 80 W (S3: 20%)
Drehzahl / speed / Revoluciones / Révolutions / Otáčky / Numero di giri / Toerental / Număr de rotații / Varvtal / Fordulatszám / Število vrtljajev	4200 min ⁻¹
IP-Klasse / IP-number	IP20
Bohrerdurchmesser / drill diameter / Diámetro de la broca / Diamètre du foret / Průměr vrtáku / Diametro della punta / Boor diameter / Diametrul burghiului / Borrdiameter / Fúrási átmérő / Premier svedra	Ø 3-13 mm
Bohrermindestlänge / drill minimum length / Longitud mínima de broca / Longueur minimale de perçage / Minimální délka vrtáku / Minimálna dĺžka vrtákov / Lunghezza minima di foratura / Minimum boorlengte / Lungime minimă burghiu / Minimiborrlängd / A fúró minimális hossza / Minimalna dolžina svedra	85 mm



Schleifscheibe/ grinding wheel / Muela abrasiva / Meule abrasive / Brusný kotouč / Mola / Slijpschijf / Disc de șlefuit / Slipskiva / Csiszolótárcsa / Brusilna plošča	Ø 79 mm × Ø 18 K150
Kabellänge / cable length / Longitud del cable / Longueur du câble / Délka kabelu / Dĺžka kábla / Lunghezza cavo / Kabellengte / Lungime cablu / Kabellängd / Kábelhossz / Dolžina kabla	1,8 m
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging dimensions (L×W×H) / Dimensiones del embalaje (L×A×H) / Dimensions d'emballage (LxIxH) / Rozměry obalu (dxšxv) / Rozměry balení (D x Š x V) / Dimensioni (LxPxH) / Afmetingen verpakking (L×B×H) / Dimensiune pachet (Lu x Lă x Î) / Förpackningens dimensioner (LxBxH) / Csomagolás mérete (H x Sz x Ma) / Mere ovojnine (DxŠxV)	230×190×165 mm
Maschinenmaße (L×B×H) / machine dimensions (L×W×H) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimensions de la machine (LxIxH) / Rozměry stroje (dxšxv) / Rozměry stroja (D x Š x V) / Dimensioni macchina (LxPxH) / Afmetingen machine (L×B×H) / Dimensiune mașină (Lu x Lă x Î) / Maskindimensioner (LxBxH) / A gép méretei (H x Sz x Ma) / Mere stroja (DxŠxV)	215×160×160 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Peso bruto / Poids brute / Hmotnost brutto / Hmotnosť brutto / Peso lordo / Gewicht brutto / Greutate brută / Vikt Brutto / Bruttó tömeg / Masa bruto	2,95 kg
Gewicht Netto / weight net / Peso neto / Poids net / Hmotnost netto / Hmotnosť netto / Peso netto / Gewicht netto / Greutate netă / Vikt Netto / Nettó tömeg / Masa neto	2,40 kg
Schallleistungspegel L_{WA} / sound power level L / Nivel de potencia acústica L_{WA} / Niveau de puissance sonore L_{WA} / Hladina hluku L_{WA} / Livello di potenza sonora L_{WA} / Geluidsdrunkniveau L_{WA} / Nivel de zgomot L_{WA} / Ljudeffektnivå L_{WA} / Zaj-teljesítménymérték L_{WA} / Nivo zvočne moči L_{WA}	96 dB(A).....k: 3 dB(A)
Schalldruckpegel L_{PA} / sound pressure level L_{PA} / Nivel de presión sonora L_{PA} / Niveau de pression acoustique L_{PA} / Hladina akustického tlaku L_{PA} / Livello di pressione sonora L_{PA} / Geluidsdrunkniveau L_{PA} / Nivel de presiune acustică L_{PA} / Bullernivå L_{PA} / Hangnyomásszint L_{PA} / Raven zvočnega tlaka L_{PA}	83 dB(A).....k: 3 dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the electric drill bit sharpener BSG 13E_230V, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

For sharpening twist drills, within the specified technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 70 %
Temperature (operation)	+10 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-25 °C to +55 °C

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Machining of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- Cleaning the machine with water, neither with the power switched on nor with the power switched off.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

11.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person. Put on your personal protective equipment before working on the machine.

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.



- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Ensure a safe footing when working with the machine.
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, ear protection, work gloves when handling the grinding wheel).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.

11.4 Electrical safety

- Make sure that the machine is grounded.
- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Before connecting the machine always make sure that the main switch is switched off.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

11.5 Special safety instructions for this machine

- The machine is not suitable for continuous use. If the motor becomes too hot, the machine switches off. Allow the device to cool down when switched off.
- Sparks may be generated during grinding. Keep the machine at a safe distance from flammable liquids or materials.
- Never touch the grinding stone immediately after use, as it can become very hot.
- If the drill turns blue during grinding, it has overheated and may be damaged. Allow the drill to cool down before continuing to work.
- The drill sharpening machine is intended for dry grinding and must not come into contact with any liquids.

11.6 Hazard warnings

11.6.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.



- Hearing damage if the user does not wear hearing protection.

11.6.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 ASSEMBLY

12.1 Preparation

12.1.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

12.1.2 Requirements for the installation site

The selected installation site must ensure a suitable connection to the power supply. Observe the safety requirements and the dimensions of the machine. The chosen installation site of the machine must comply with the local safety regulations as well as the ergonomic requirements for a workplace with sufficient lighting conditions.

12.2 Electrical connection

- Check, whether the neutral connection (if existing) and the protective grounding function properly.
- Check, whether the supply voltage and the frequency correspond to the specifications of the machine.

NOTE



Deviation of the supply voltage and frequency!

A deviation from the value of the supply voltage of $\pm 5\%$ is permissible.
A short-circuit fuse must be provided in the power supply system of the machine!



- Use a supply cable of type H05RN or H07RN (WDE282) and take the required cross-section of the supply cable from a current carrying capacity table. Pay attention to the measures for protection against mechanical damage.
- Make sure that the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Connect the machine only to a properly grounded outlet.
- When using an extension cable, make sure that the dimension matches the connected load of the machine. The connection power can be found in the technical data, the correlation of cable cross-section and cable lengths can be found in the technical literature or obtain information from a specialist electrician.
- A damaged cable must be replaced immediately.

13 OPERATION

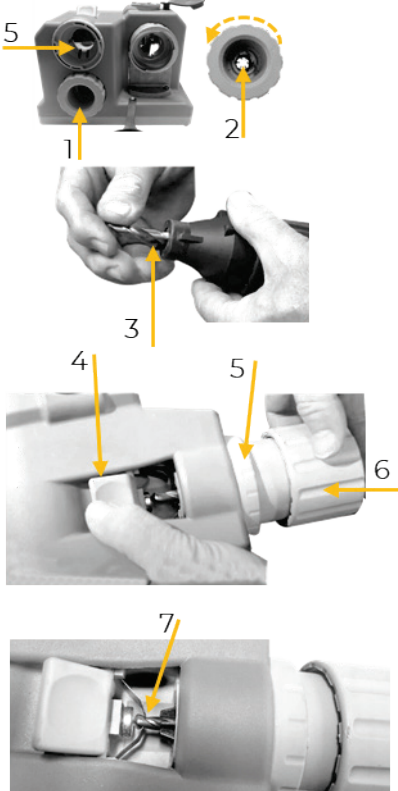
Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

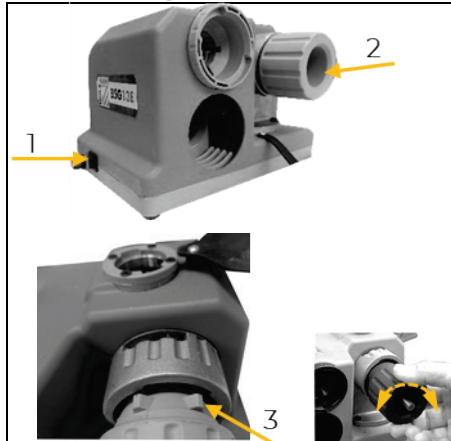
13.1 Operating instructions

- Make sure that the grinding dust cover on the rear of the machine is firmly seated in the machine base.
- Never touch both grinding wheel and the drill immediately after grinding, as these parts can become very hot during grinding. Allow the drill to cool before using it.

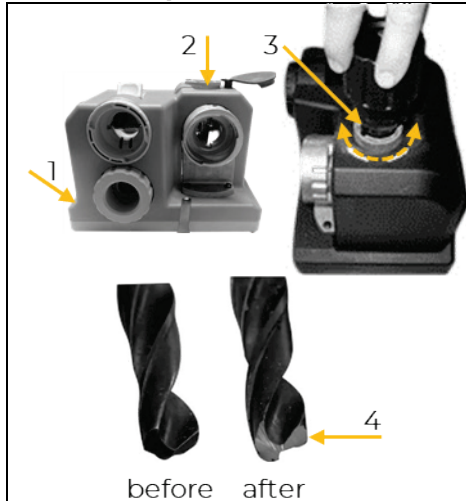
13.2 Handling

13.2.1 Step 1: Set up drill in chuck

	Remove the chuck from the machine (1). Turn the fixing handle counter clockwise until the diameter fits the desired drill size (2). Place the drill in the chuck and secure it with the fixing handle by turning it clockwise (3), but not yet completely tight. Press the clamping button (4) and hold this position. Push the chuck with the drill completely into the setting guide (5) as far as it will go. The limiting hooks must be positioned in the groove. Turn the chuck slightly (6) so that the clamping spring (7) grips the drill. Slowly release the clamping button (4) while turning only the drill slightly until the clamping spring (7) clamps in the drill clamping groove. Hold the drill at the stop and turn it clockwise with the fixing handle (6). Press the clamping button (4) and remove the chuck from the adjustment guide (5).
---	--

**13.2.2 Step 2: Grind drill**

Switch on the machine with the ON-OFF switch (1). Carefully insert the chuck into the grinding guide (2). Make sure that the limiting hooks (3) engage completely in the grinding guide. Turn the chuck slightly back and forth in the grinding guide to the left and right a few times. Pull the chuck out of the grinding guide and turn it 180°. Replace the chuck and repeat the process. Switch off the machine with the ON-OFF switch (1). Wait until the grinding wheel has come to a standstill and remove the chuck.

13.2.3 Step 3: Grind drill clearance angle

Switch on the machine with the ON-OFF switch (1). Carefully insert the chuck into the clearance angle guide (2). Make sure that the limiting hooks (3) engage completely. Turn the chuck back and forth in the pointing guide to the left and right a few times. Pull the chuck out of the pointing guide and turn it 180°. Replace the chuck and repeat the process. Switch off the machine with the ON-OFF switch (1). Wait until the grinding wheel comes to a standstill and remove the chuck. Open the fixing handle of the chuck and remove the finished ground drill (4).

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL**WARNING**

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE

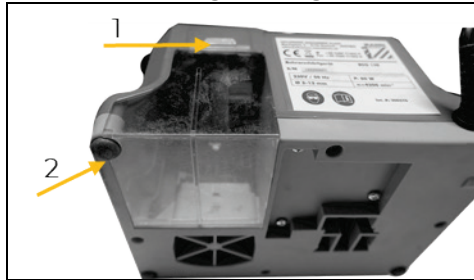
Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage surface of the machine.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool. Wipe the machine with a clean cloth. Remove the grinding dust cover and clean it, see next chapter.
- Clean the grinding wheel with a soft brush at regular intervals, see chapter Maintenance.
- Keep the openings free of dirt and foreign substances.
- Make sure that no water enters the inside of the machine.



14.1.1 Clean grinding dust cover



Loosen the grinding dust cover on the rear of the machine and remove it from the base (1).
Clean the grinding dust cover and reinsert it.
Make sure that the slot of the grinding dust cover is positioned exactly on the underside (2).
Let the dust cover snap into place at the rear of the machine (1).

14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

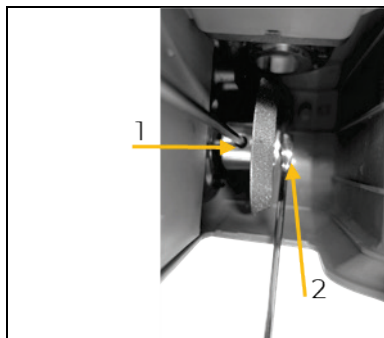
- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

14.2.1 Replace grinding wheel

CAUTION



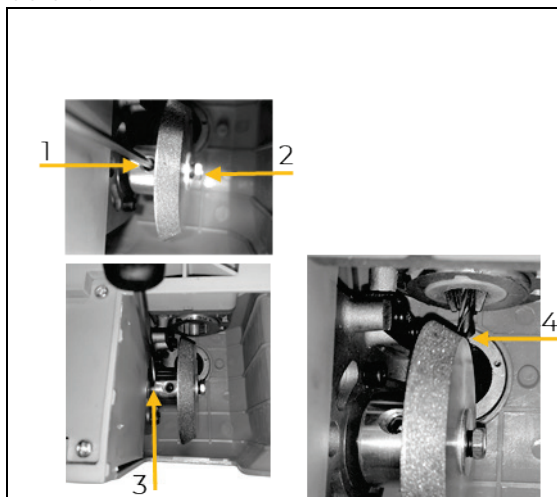
Use suitable safety gloves when handling the grinding wheel!



Remove the grinding dust cover at the rear and turn the machine over.
Use an Allen key to fix the shaft of the grinding wheel (1).
At the same time, use an open end wrench to loosen the screw of the grinding wheel (2).
Replace the grinding wheel and fix it.
The procedure for the correct adjustment of the grinding wheel can be found in the chapter "Adjust the grinding wheel".
Reattach the grinding dust cover.

14.2.2 Adjust the grinding wheel

The grinding wheel can be adjusted to achieve perfect grinding results. To do this, follow the steps below:



Remove the grinding dust cover at the rear and turn the machine over.
Use an Allen key to loosen the grub screw (1) on the shaft.
Using an open end wrench to loosen the screw of the grinding wheel (2), but do not remove it.
Using a flat wrench, slide the grinding wheel (3) into the correct position.
NOTE: The correct position is reached when the tip of the clamped drill touches the edge of the grinding wheel (4).
Fix this position by tightening the screw (1).
Fix the grinding wheel again by tightening the screw (2).
Check the position of the grinding wheel to tip of the drill again, improve if necessary.
Place the grinding dust cover in the intended position again.



14.3 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Allow the machine to cool down before storing it. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Store the machine only under the intended environmental conditions.

14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Always disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects.

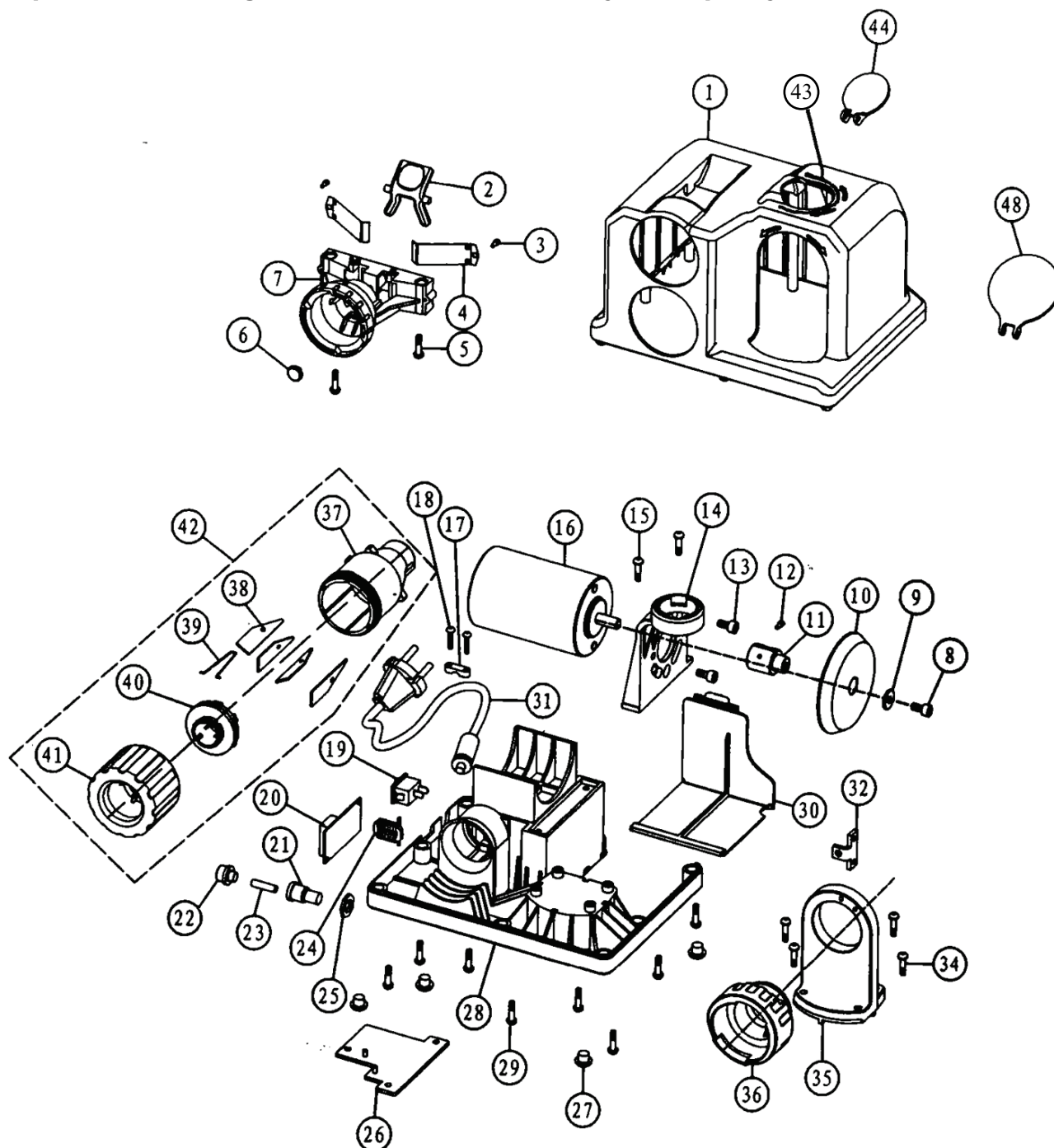
Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
drill does not grind well	grinding wheel worn	replace grinding wheel
machine does not work	fuse defective	replace fuse (2 A)

**77.2 Explosionszeichnung / Exploded view**

Vista de despiece / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy / Disegno esploso / Explosietekening / Vedere detaliată / Explosionsritning / Robbantott metszeti rajz / Eksplozijska risba



**77.3 Ersatzteilliste / Spare part list /**

Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange / Seznam náhradních dílů / Zoznam náhradných dielov / Lista parti di ricambio / Reserveonderdelenlijst / Lista pieselor de schimb / Reservdelslista / Pótalkatrészek / Seznam nadomestnih delov

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	Top Housing	1	25	Locknut for fuse block	1
2	Button	1	26	Cover	1
3	Screw	2	27	Cushion	4
4	Spring Leaf	2	28	Base	1
5	Screw	2	29	Screw	11
6	Terminal	1	30	Dust Cap	1
7	Fixing Shelf	1	31	Cord1	
8	Screw	2	32	Connector Board	1
9	Pad	1	33		
10	Grinding Wheel	1	34	Screw	4
11	Connector	1	35	Bracket	1
12	Screw	1	36	Stand Socket	1
13	Screw	2	37	Positioner for Blade	1
14	Positioner	1	38	Blade Holder	6
15	Screw	2	39	Steel Spring	6
16	Motor	1	40	Transition Tube	1
17	Wire Restraining	1	41	Locknut	1
18	Screw	2	42	Hold Accessory (includes #35, 36, 37, 38, 39)	1
19	Switch	1	43	Chamfering Ring	1
20	PCB	1	44	Small Cover	1
21	Fuse Block	1	45		
22	Nut for Fuse	1	46		
23	Fuse	1	47		
24	Inductance	1	48	Big Cover	1

78 ZUBEHÖR / ACCESSORIES

Accesorios / Accessoires / Příslušenství / Príslušenstvo / Accessori / Toebehoren / Accesorii / Tillbehör / Tartozékok / Pribor

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie EMPFOHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(ES) Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría ACCESORIOS RECOMENDADOS PARA EL PRODUCTO.

(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K VÝROBKU.

(SK) Voliteľné príslušenstvo nájdete on-line na stránke produktov, kategória ODPOŔÚČANÉ PRÍSLUŠENSTVO K PRODUKTU.

(IT) Gli accessori opzionali sono disponibili online sulla pagina del prodotto, nella categoria ACCESSORI CONSIGLIATI PER IL PRODOTTO.

(NL) Optionele accessoires vindt u online op de productpagina, categorie AANBEVOLEN ACCESSOIRES VOOR HET PRODUCT.

(RO) Accesorii opționale găsiți online la pagina de produse, categoria ACCESORII RECOMANDATE PENTRU PRODUS

(SE) Tillvalstillbehör hittas online på produktsidan, kategori REKOMMENDERADE TILLBEHÖR TILL PRODUKTEN.

(HU) Opcionális tartozékokat online a termékoldalon, a TERMÉKHEZ JAVASOLT TARTOZÉKOK kategóriánál talál.

(SL) Izbirno dodatno opremo najdete na spletu na strani izdelka v kategoriji PRIPOROČENA DODATNA OPREMA ZA IZDELEK.